



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 May 2020
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Пятьдесят третья сессия
6–17 июля 2020 года, Нью-Йорк

Распространение информации и информационная деятельность, направленная на поддержку работы и содействие использованию текстов ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Информационно-просветительская деятельность	2
A. Веб-сайт ЮНСИТРАЛ и представленность в социальных сетях	2
B. Пресс-релизы	3
C. Юридическая библиотека ЮНСИТРАЛ	3
D. Запросы общего характера	4
E. Публикации	4
F. Ознакомительные лекции в Вене	4
G. Ознакомительные брифинги для заинтересованных сторон и предоставление им информации о ЮНСИТРАЛ	4
III. Расширение присутствия ЮНСИТРАЛ в интернете в целях содействия принятию и использованию ее текстов	5
IV. Ресурсы и финансирование	8
A. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов	9
B. Целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов	10
V. Программа стажировок	10



I. Введение

1. В настоящей записке содержится информация о некоторых мероприятиях секретариата, проводимых в поддержку работы и текстов ЮНСИТРАЛ, а именно о мероприятиях, которые проводятся на постоянной основе и которые дополняют мероприятия и связанную с ними деятельность, о которых сообщается в документе «Техническое сотрудничество и техническая помощь» (A/CN.9/1032).
2. После введения ниже изложены еще четыре части настоящей записки. Вторая часть посвящена повышению осведомленности и содействию более широкому принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ с помощью: а) электронных средств, обеспечивающих представленность ЮНСИТРАЛ в интернете; б) ресурсов Юридической библиотеки и публикаций ЮНСИТРАЛ; в) ответов на запросы о предоставлении информации; г) ознакомительных брифингов для вновь присоединившихся государств-членов и предоставления информации о ЮНСИТРАЛ другим заинтересованным сторонам; и е) проведения ознакомительных лекций в Вене.
3. В третьей части рассматривается текущая деятельность по адаптации методов технического сотрудничества и оказания технической помощи в периоды финансовых ограничений и вследствие пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19), а также по расширению присутствия ЮНСИТРАЛ в интернете. В четвертой части излагаются потребности в мобилизации средств для проведения мероприятий в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ. В пятой части содержится информация о действующей программе стажировок ЮНСИТРАЛ.

II. Информационно-просветительская деятельность

4. На своей пятидесятой сессии в 2017 году Комиссия напомнила, что распространение информации о праве международной торговли является одной из обязанностей ЮНСИТРАЛ согласно ее мандату и одним из предусмотренных для Комиссии постоянных направлений работы¹. Секретариат распространяет информацию о мандате и деятельности ЮНСИТРАЛ, а также о текстах ЮНСИТРАЛ с помощью различных средств коммуникации, упомянутых ниже.

A. Веб-сайт ЮНСИТРАЛ² и представленность в социальных сетях

5. Секретариат регулярно получает вопросы и просьбы о предоставлении информации, касающиеся веб-сайта ЮНСИТРАЛ. Эти запросы поступают на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций, что свидетельствует о важности этого веб-сайта как многоязычного источника права международной торговли. Как только Управление информационно-коммуникационных технологий (УИКТ) Организации предоставит статистические данные или инструмент для сбора статистической информации с веб-сайта uncitral.un.org, Комиссии будут предоставлены статистические данные об использовании веб-сайта ЮНСИТРАЛ (на котором генерируются эти запросы).
6. Аккаунт ЮНСИТРАЛ в сети «Линкедин» в настоящее время насчитывает 17,1 тыс. подписчиков, что на 11 тыс. больше, чем в предыдущий отчетный период. Также у ЮНСИТРАЛ создан аккаунт в «Фейсбуке», который насчитывает

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 17/Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятидесятой сессии, 2017 год, A/72/17, пп. 435–436.*

² uncitral.un.org. См. свежую информацию о веб-сайте и его модернизации в 2018 году в документе A/CN.9/980/Rev.1, пп. 52–54.

более 2 тыс. подписчиков. В 2019 году был создан аккаунт ЮНСИТРАЛ в сети «Саундклауд» для распространения коротких звуковых файлов (подкастов). В августе 2019 года Секретарь ЮНСИТРАЛ зарегистрировал аккаунт в сети «Твиттер» в связи с подписанием Сингапурской конвенции в целях распространения информации о мероприятиях и работе ЮНСИТРАЛ. Аккаунт в «Твиттере» насчитывает около 300 подписчиков и публикует многочисленные ретвиты. Доступ к этим средствам коммуникации можно получить через веб-сайт ЮНСИТРАЛ.

В. Пресс-релизы³

7. За период с мая 2019 года по май 2020 года секретариат выпустил 21 пресс-релиз в целях сообщения о совершении договорных актов, касающихся ЮНСИТРАЛ, после получения информации о принятии того или иного типового закона ЮНСИТРАЛ или другого соответствующего текста, и распространения другой информации, имеющей особое значение и непосредственное отношение к ЮНСИТРАЛ. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к государствам со своей обычной просьбой информировать секретариат о принятии законодательных актов, вводящих в действие тот или иной типовой закон ЮНСИТРАЛ или другой соответствующий текст.

С. Юридическая библиотека ЮНСИТРАЛ⁴

8. За период с мая 2019 года по май 2020 года сотрудники Библиотеки ответили на почти 400 справочных запросов, поступивших из более чем 40 стран. Помимо участников совещаний, сотрудников и стажеров, Библиотекой пользуются также научные сотрудники из более чем 15 стран.

9. Из-за сложившейся в Организации Объединенных Наций ситуации с бюджетом прекращена подписка на пять журналов и свернут доступ к трем базам данных, которые ранее были включены в фонд Библиотеки, хотя Библиотека совместно с другими библиотеками Организации Объединенных Наций в Вене продолжает вести свой общедоступный онлайн-каталог (ООК).

10. Комиссии представлен документ «Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ» (A/CN.9/1019), а на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по-прежнему ежемесячно размещается обновленная информация, начиная с даты выхода последней ежегодной библиографии, а также содержится сводная библиография. По состоянию на дату представления настоящей записки сводная библиография насчитывает 10 860 записей, воспроизведенных на английском языке и на языках оригинала.

11. В 2019 году в фонд Библиотеки были добавлены выпуски следующих журналов: Asian Infrastructure Investment Bank Yearbook of International Law (АИВ), Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft (Deutscher Fachverlag GmbH), и ресурсы следующих международных неправительственных организаций, приглашаемых на ежегодную сессию Комиссии: цифровая библиотека МТП и библиотека «ИНСОЛ Интернэшнл». Были получены книги, переданные в дар Американской ассоциацией юристов Атлантическим международным арбитражным обществом, издательствами Бек, Харт Паблишинг, Эдвард Элгар, Оксфордским университетом и Томсон Рейтерс.

³ Информация о подходе секретариата к выпуску пресс-релизов содержится в пп. 64–65 документа A/CN.9/980/Rev.1.

⁴ Общая информация о Библиотеке и ее функциях содержится в пп. 55–60 документа A/CN.9/980/Rev.1.

D. Запросы общего характера

12. За период с мая 2019 года по май 2020 года количество общих запросов, поступивших в секретариат, сохранилось на уровне около 2 тыс., причем ответы на многие из них были даны со ссылкой на веб-сайт ЮНСИТРАЛ.

E. Публикации⁵

13. В период с мая 2019 года по май 2020 года были изданы, преимущественно в электронной форме, следующие публикации: Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по основным принципам регистра предприятий, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, а также Руководство по его принятию, Конвенция Организации Объединенных Наций о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации (Нью-Йорк, 2018 год), Типовые законодательные положения ЮНСИТРАЛ о публично-частных партнерствах (2020 год) и Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по публично-частным партнерствам (2020 год).

F. Ознакомительные лекции в Вене⁶

14. За период с мая 2019 года по май 2020 года секретариат организовал девять ознакомительных лекций в общей сложности для 280 слушателей из Австрии, Германии, Норвегии, Словакии, Словении и Соединенных Штатов Америки.

G. Ознакомительные брифинги для заинтересованных сторон и предоставление им информации о ЮНСИТРАЛ

15. Новые присоединившиеся государства-члены и другие заинтересованные стороны обратились к секретариату с просьбой предоставить им информацию и поддержку, с тем чтобы они могли расширить свои возможности участия в работе ЮНСИТРАЛ и извлечь из этого максимальную пользу. Комиссия также подчеркнула необходимость широкого и активного участия в законотворческой деятельности ЮНСИТРАЛ, имеющего важнейшее значение для достижения всеобщей приемлемости и тем самым обеспечения успешности текстов ЮНСИТРАЛ⁷.

16. В этой связи в целях содействия активному и конструктивному участию в законотворческой деятельности ЮНСИТРАЛ и разъяснения проводимых секретариатом мероприятий в области технического сотрудничества и технической помощи секретариат приступил к проведению регулярных ознакомительных и информационных брифингов для государств-членов и других заинтересованных сторон. В ходе брифингов освещаются правовые и политические вопросы, обсуждаемые в ЮНСИТРАЛ в рамках тем, находящихся в настоящее время на рассмотрении Комиссии и ее рабочих групп; преимущества обеспечения участия делегатов, обладающих экспертными знаниями и опытом в соответствующих тематических областях; методы работы ЮНСИТРАЛ, включая применяемый ею подход, основанный на достижении консенсуса; и деятельность секретариата в поддержку как законотворческой работы в ЮНСИТРАЛ, так и принятия и использования ее текстов.

⁵ Информация об издаваемых секретариатом публикациях, в том числе о текстах ЮНСИТРАЛ и ее *Ежегоднике*, содержится в пп. 61–63 документа [A/CN.9/980/Rev.1](#).

⁶ Информация о таких лекциях изложена в п. 67 документа [A/CN.9/980/Rev.1](#).

⁷ См., например, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, п. 300; и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/72/17)*, п. 264.

17. За период с мая 2019 года по май 2020 года были проведены, в частности, следующие брифинги: ознакомительные интернет-брифинги для Доминиканской Республики (26 июня 2019 года); очные брифинги для представителей постоянных представительств (например, для постоянных представительств в Вене 17 июня 2019 года, для послов африканских стран в Вене 4 сентября 2019 года и для постоянных представительств в Нью-Йорке 4 февраля 2020 года); и миссия секретариата в Перу (12–13 февраля 2020 года).

18. Кроме того, информация о работе и мероприятиях ЮНСИТРАЛ предоставлялась в рамках технического сотрудничества и оказания технической помощи и деятельности по повышению осведомленности о реформе системы урегулирования споров между инвесторами и государствами (УСИГ) в Конакри, Гвинея (25–26 сентября 2019 года), а также в ходе встреч с представителями постоянных представительств в Вене (например, с Гондурасом 18 сентября 2019 года).

III. Расширение присутствия ЮНСИТРАЛ в интернете в целях содействия принятию и использованию ее текстов

19. В 2017 году с учетом сложившихся на тот момент обстоятельств Комиссия призвала секретариат использовать новаторские виды практики для распространения информации о текстах ЮНСИТРАЛ и тем самым способствовать их широкому принятию и использованию⁸. Финансовая ситуация, сложившаяся в Организации в октябре 2019 года, потребовала от секретариата определять приоритеты в своей работе исходя из имеющихся наличных средств, ограничить любые официальные поездки посещением лишь самых важных мероприятий, по мере возможности отложить проведение совещаний и конференций⁹, а меры, принятые во всем мире начиная с марта 2020 года для сдерживания пандемии COVID-19, потребовали также от секретариата рассмотрения вопроса о том, каким образом лучше всего продолжать деятельность по повышению осведомленности в условиях отсутствия или существенно ограниченных возможностей для поездок.

20. В силу мер, принятых для борьбы с пандемией COVID-19, с марта 2020 года пришлось отложить, отменить или изменить многие запланированные информационно-просветительские мероприятия¹⁰. В этой связи секретариат скорректировал свои методы технического сотрудничества и оказания технической помощи, в том числе в области информационно-просветительской деятельности. Наряду с изменением порядка участия в ранее запланированных мероприятиях с личного на дистанционный с целью обеспечить присутствие ЮНСИТРАЛ, насколько это возможно, секретариат предпринимает попытки расширить свое присутствие в интернете. Цель заключается в создании в интернете массива информации в различных средствах коммуникации, который может использоваться для повышения уровня осведомленности о ЮНСИТРАЛ, ее текстах и о том, как они разрабатываются и принимаются, а также для привлечения государств к активному участию в работе ЮНСИТРАЛ.

Электронное обучение на веб-сайте ЮНСИТРАЛ

21. Секретариат совместно с организационными партнерами и при финансовой поддержке правительства Китая¹¹ разрабатывают онлайн-учебную программу (программу электронного обучения), предназначенную главным образом

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 17/Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятидесятой сессии, 2017 год, A/72/17, пп. 435–436.*

⁹ См. письмо Генерального секретаря в адрес государств-членов от 4 октября 2019 года.

¹⁰ Более подробная информация содержится в пп. 70 и 81 документа A/CN.9/1032.

¹¹ Поддержка была предоставлена в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, заключенным 7 августа 2019 года с министерством торговли Китая.

для представителей постоянных представительств, потенциальных делегатов ЮНСИТРАЛ и правительственных должностных лиц, занимающихся вопросами ЮНСИТРАЛ, которые могут обращаться с просьбами о проведении мероприятий по оказанию технической помощи и наращиванию потенциала. Другими потенциальными пользователями могут стать участники этих мероприятий, в том числе технические специалисты, а также исследователи и специалисты-практики, проявляющие общий интерес к ЮНСИТРАЛ.

22. Цель заключается в поддержке мероприятий секретариата по оказанию технической помощи, таких как очное обучение, путем привлечения учащихся, которые не могут лично присутствовать на этих мероприятиях (например, на семинарах-практикумах, конференциях и т. д.). Благодаря этому секретариат сможет охватить более широкую, чем прежде, целевую аудиторию, а также появится возможность повысить эффективность и результативность очных мероприятий, например в тех случаях, когда от участников целесообразно требовать прохождения онлайн-компонента до посещения очных мероприятий.

23. Эта программа будет построена на курсах, предусматривающих свободный график занятий без одновременного участия наставника. Программа будет бесплатной, но для статистических целей участникам необходимо будет зарегистрироваться, чтобы следить за ходом прохождения курсов и получить свидетельство об окончании.

24. Первоначальные модули программы будут посвящены ЮНСИТРАЛ и ее деятельности в целом, в том числе значению правовых стандартов в деле облегчения международной торговли; роли ЮНСИТРАЛ как одного из основных юридических органов и главного юридического органа Организации Объединенных Наций в области права международной торговли; методам работы, применяемым в ходе совещаний ЮНСИТРАЛ; и способам взаимодействия с секретариатом ЮНСИТРАЛ. Последующие модули будут сгруппированы по тематическим областям деятельности ЮНСИТРАЛ, начиная с международного торгового арбитража и медиации — области, представляющей значительный интерес для потенциальных участников.

25. Система управления обучением (СУО), совместимая с организационными стандартами, будет обеспечивать административное управление программой и ее осуществление, однако по техническим причинам не будет размещаться непосредственно на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

26. Предполагается, что первые модули станут доступны осенью 2020 года на английском и китайском языках, а вскоре после этого и на других языках.

Дополнительные веб-инструменты для распространения информации

27. В настоящее время секретариат также разрабатывает интерактивные подходы для поддержки эффективного осуществления и содействия единообразному толкованию ключевых положений текстов ЮНСИТРАЛ путем организации веб-семинаров и выпуска подкастов в целях разъяснения вопросов осуществления, общих вопросов толкования и практических руководящих указаний ЮНСИТРАЛ для правительственных должностных лиц, судей и юристов-практиков. Например, секретариат выпустил подкаст, содержащий вводную информацию о процессе согласования текстов ЮНСИТРАЛ в их многостороннем контексте на примере Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности и Маврикийской конвенции о прозрачности¹², представив слушателям обновленную информацию об их нынешнем статусе и разъяснив вопросы создания и функционирования Регистра информации о прозрачности. Последующие подкасты будут посвящены

¹² Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров и Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров (Нью-Йорк, 2014 год), соответственно.

дальнейшей работе по созданию Регистра информации о прозрачности, а также ключевым аспектам Маврикийской конвенции и ее применения. Первый подкаст увидел свет 29 апреля 2020 года, и по состоянию на 6 мая 2020 года его прослушали более 500 человек.

28. Кроме того, секретариат должен разместить на своем веб-сайте более подробную информацию о мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. При подготовке дополнительной информации секретариат учитывает вопросы, представляющие интерес для посетителей веб-сайта ЮНСИТРАЛ, а также темы, часто затрагиваемые в просьбах о разъяснении каких-либо вопросов и о предоставлении информации, поступающих в секретариат, особенно от новых присоединившихся государств-членов. Эта информация будет предназначена для представителей правительств, ассоциаций юристов-практиков и других профессиональных групп, лиц, относящихся к научным кругам, организациям гражданского общества и специалистов-практиков, а также для делегатов на сессиях Комиссии и ее рабочих групп.

29. Характер запросов, направляемых секретариату ЮНСИТРАЛ, также свидетельствует о том, что многие потенциальные пользователи текстов ЮНСИТРАЛ не имеют представления о мандате ЮНСИТРАЛ, ее методах работы (и в частности о том, могут ли они принимать участие в сессиях ЮНСИТРАЛ), сфере охвата и характере текстов ЮНСИТРАЛ, а также о том, каким образом можно получить доступ к дополнительной информации о текстах ЮНСИТРАЛ и предоставлении секретариатом технического сотрудничества и технической помощи.

30. Значительная часть соответствующей информации уже размещена на веб-сайте ЮНСИТРАЛ в формате «Часто задаваемых вопросов (FAQ)» и ответов на них. Поэтому отображение такой информации на веб-сайте будет улучшено. На веб-сайте будет размещена дополнительная информация о текстах ЮНСИТРАЛ в форме краткого введения в каждую тематическую область ЮНСИТРАЛ или к каждому тексту ЮНСИТРАЛ, в котором будут освещены правовые сложности и потребности в реформе законодательства, с учетом которых разрабатывались тексты ЮНСИТРАЛ в конкретной области, соответствующие цели в области устойчивого развития, основные стратегические подходы, отраженные в самих текстах, а также другая соответствующая контекстуальная информация¹³.

31. Также будет размещена дополнительная практическая информация о деятельности секретариата по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, в том числе о том, как обратиться к секретариату за поддержкой. В сведения по вопросам технического сотрудничества и технической помощи дополнительно будут включены ссылки на материалы, размещенные в электронном виде в других разделах веб-сайта ЮНСИТРАЛ, в частности на ППТЮ, сборники прецедентного права, а также на библиотечные и исследовательские ресурсы. Ожидается, что эта дополнительная информация появится на всех официальных языках осенью 2020 года.

Организация мероприятий и участие в них в режиме онлайн

32. С момента введения мер по борьбе с пандемией COVID-19 секретариат выступил в качестве одного из соорганизаторов, коспонсоров видеоконференций и вебинаров или участвовал в них в качестве оратора, в частности речь идет о следующих мероприятиях:

а) интернет-брифинг РГШ для региона Азии и Тихого океана, организованный совместно министерством юстиции Республики Корея и Региональным центром ЮНСИТРАЛ для Азии и Тихого океана (РЦАП) 9 апреля 2020 года;

¹³ Ожидается, что эти вводные тексты будут размещены на всех шести официальных языках осенью 2020 года.

b) Санкт-Петербургский Международный юридический форум 9½: законы коронавируса, 10–12 апреля 2020 года;

c) вебинар «Арбитраж в Индии: хороший, плохой, злой», организованный Национальным координационным комитетом ЮНСИТРАЛ в Индии (НККЮИ) и Университетом «Манав Рачна» при поддержке РЦАП ЮНСИТРАЛ 2 мая 2020 года;

d) вебинар под названием «Голоса женщин в арбитраже во время COVID-19», организованный Ассоциацией «Женский путь в арбитраже» 7 мая 2020 года; и

e) вебинар «Электронные документы: последствия COVID-19», организованный Международной торговой палатой 7 мая 2020 года.

33. Цель участия в веб-мероприятиях и вебинарах заключается в том, чтобы привлечь внимание всех потенциальных пользователей текстов ЮНСИТРАЛ к информации, изложенной в пункте 28 выше, и получить сведения об опыте использования текстов ЮНСИТРАЛ в нынешних обстоятельствах, которые при необходимости будут представлены Комиссии.

34. При организации таких мероприятий секретариат придерживается схемы и механизмов, которые использовались в ходе организованных им вебинаров для получения консультаций по вопросам, находящимся на рассмотрении Комиссии и ее рабочих групп (как указано в подготовленной им для Комиссии записке о программе работы Комиссии)¹⁴, а также опыта, накопленного в ходе участия в организации региональных межсессионных совещаний по вопросам реформирования системы урегулирования споров между инвесторами и государствами (например, совещания в Конакри (Гвинея), о котором говорится выше в пункте 18). Секретариат будет учитывать этот опыт при планировании и организации вебинаров в целях продолжения своих мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в надлежащих случаях и до тех пор, пока это будет необходимо.

Влияние COVID-19 на главные мероприятия: КМКПТ@40

35. Мероприятия, запланированные по случаю празднования 40-й годовщины принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ@40), были серьезно урезаны вследствие COVID-19. Проведение нескольких очных мероприятий было перенесено на более поздний срок в 2020 году или на 2021 год, и в настоящее время планируются дополнительные мероприятия в режиме онлайн, в том числе мероприятия, в ходе которых будут рассматриваться вопросы, связанные с COVID-19. Формат мероприятия КМКПТ@40 в целом будет соответствующим образом изменен, а именно в 2020 году будет проводиться более широкая работа в интернете, а в 2021 году будет организовано больше мероприятий, чем было изначально запланировано. Объявления о мероприятиях размещаются на веб-странице КМКПТ@40 (<https://uncitral.un.org/en/cisg40>). Государствам и организациям, желающим поучаствовать в инициативе КМКПТ@40, предлагается сообщить о своей заинтересованности секретариату.

IV. Ресурсы и финансирование

36. Мероприятия в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ являются ресурсоемкими, и удовлетворение спроса на них превышает финансовые и людские ресурсы, предусмотренные регулярным бюджетом Организации. В связи с нехваткой финансирования секретариату необходимо будет мобилизовать внебюджетные средства и заручиться дополнительными финансовыми и

¹⁴ A/CN.9/1016, п. 7.

людскими ресурсами для осуществления мероприятий по оказанию поддержки¹⁵.

37. Средства привлекаются в разной форме: взносы натурой для поддержки и финансирования поездок в целях повышения осведомленности, оказания технической помощи и наращивания потенциала; взносы в целевые фонды ЮНСИТРАЛ; и командирование государствами младших сотрудников категории специалистов для оказания поддержки сотрудникам секретариата (при одновременном расширении их собственных знаний в области права международной торговли).

38. Как поясняется в записке о техническом сотрудничестве и технической помощи¹⁶, секретариат стремится максимально повысить эффективность осуществления одноименной деятельности, в том числе путем организации мероприятий, предусматривающих поездки по возможности с наименьшими затратами и на основе совместного финансирования и распределения расходов. Однако, несмотря на эти усилия и активные усилия по мобилизации средств секретариатом, остатков средств в целевых фондах ЮНСИТРАЛ по-прежнему недостаточно для полного удовлетворения спроса на вспомогательную деятельность.

39. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает возобновить регулярные призывы к предоставлению внебюджетных средств¹⁷, в частности многолетних и целевых взносов, которые позволят обеспечить эффективное стратегическое планирование и расширить возможности секретариата в деле удовлетворения растущего спроса на техническую помощь и наращивание потенциала в области использования текстов ЮНСИТРАЛ, особенно со стороны развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и продолжать расширять свое присутствие в интернете, о чем говорится выше.

А. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов¹⁸

40. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов финансирует участие сотрудников ЮНСИТРАЛ или других экспертов в семинарах и других мероприятиях, на которых рассматриваются потребности в реформировании торгового права, а также вопросы принятия и использования соответствующих текстов ЮНСИТРАЛ. Его цель заключается в оказании поддержки членам правового сообщества в развивающихся странах.

41. Разрешенный бюджет Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов на 2019 год составил 313 513 долл. США, а общий объем расходов в 2019 году — 118 704 долл. США.

42. В течение года начиная с июля 2019 года по настоящее время были получены следующие дополнительные средства:

- а) 200 тыс. долл. США от правительства Китая в соответствии с меморандумом о взаимопонимании с Организацией Объединенных Наций¹⁹;
- б) 11 148 долл. США от правительства Франции;

¹⁵ См. обсуждение необходимости такого финансирования и подходов к его привлечению в пп.74–87 документа [A/CN.9/980/Rev.1](#).

¹⁶ A/CN.9/1032, пп. 73–74

¹⁷ См., например, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/74/17)*, п. 260.

¹⁸ См. более подробное описание и историю этого Фонда в пп. 77–81 документа [A/CN.9/980/Rev.1](#).

¹⁹ Более подробная информация о партнерстве с Китаем изложена в п. 11 документа [A/CN.9/1032](#).

- c) 20 тыс. долл. США от правительства Индонезии; и
- d) 19 549 долл. США от правительства Республики Корея²⁰.

В. Целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов²¹

43. Еще один целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов открыт для добровольных взносов со стороны государств, межправительственных организаций, региональных организаций экономической интеграции, национальных учреждений и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц.

44. В течение года начиная с июля 2019 года по настоящее время были получены следующие дополнительные средства:

- a) 1 112 долл. США от правительства Австрии;
- b) 16 692 долл. США от правительства Франции;
- c) финансовая поддержка участия развивающихся стран в деятельности Рабочей группы III ЮНСИТРАЛ, предоставленная Европейским союзом, Швейцарским агентством по развитию и сотрудничеству (ШАРС), а также взносы натурой на эти же цели со стороны Германского агентства по техническому сотрудничеству (ГАТС) по указанию Федерального министерства Германии по вопросам экономического сотрудничества и развития. Эти ресурсы позволили обеспечить участие делегатов из Аргентины, Боливии (Многонациональное Государство), Буркина-Фасо, Габона, Гвинеи, Демократической Республики Конго, Ирана (Исламская Республика), Кении, Колумбии, Коста-Рики, Кыргызстана, Лесото, Мали, Мьянмы, Намибии, Нигерии, Парагвая, Сенегала, Уругвая, Центральноафриканской Республики, Чили и Эквадора;

d) финансовая поддержка и взносы натурой, предоставленные Европейским союзом, Францией и ГАМС для участия в третьем межсессионном региональном совещании по реформе УСИГ в Конакри (25–26 сентября 2019 года) и повышения осведомленности о проводимых обсуждениях в Рабочей группе III²².

В. Программа стажировок²³

45. За период с июня 2019 года по июнь 2020 года в секретариате ЮНСИТРАЛ в Вене прошли стажировку 22 стажера, а в РКАТО ЮНСИТРАЛ за тот же период прошли стажировку в общей сложности 13 стажеров. В соответствии с принятыми мерами по сдерживанию пандемии COVID-19 с марта 2020 года стажировки были отложены или отменены.

46. Демографическая структура программы стажировок, о которой сообщалось ранее, не изменилась, и в ней недостаточно представлены кандидаты из африканских и латиноамериканских государств, а также кандидаты, свободно владеющие арабским языком. Комиссия, возможно, пожелает вновь призвать государства и организации-наблюдатели вести информационно-просветительскую работу, повышая осведомленность о программе стажировок ЮНСИТРАЛ,

²⁰ На цели поддержки участия секретариата в проекте Организации Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества по упрощению ведения хозяйственной деятельности (УВХ) (см. A/CN.9/1032, п. 64).

²¹ См. более подробное описание и историю Фонда в пп. 82–87 документа A/CN.9/980/Rev.1.

²² Там же, п. 85.

²³ Более подробная информация о программе изложена в пп. 88–93 документа A/CN.9/980/Rev.1.

а также рассмотреть вопрос о предоставлении стипендий для поддержки участия наиболее квалифицированных кандидатов в стажировках в ЮНСИТРАЛ, особенно из недостаточно представленных регионов²⁴.

²⁴ См., например, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/71/17)*, приложение II, п. 260.